

**Deutsch:**

**Vorgaben für Rechnungen an den Verein Human Aid Collective e.V.**  
**(Mehrsprachig: Deutsch – Englisch – Griechisch – Arabisch)**

---

**English:**

**Invoice Guidelines for Human Aid Collective e.V.**  
**(Multilingual: German – English – Greek – Arabic)**

---

**Griechisch (Greek):**

**Οδηγίες για τιμολόγια προς τον σύλλογο Human Aid Collective e.V.**  
**(Πολύγλωσσο: Γερμανικά – Αγγλικά – Ελληνικά – Αραβικά)**

---

**Arabisch (Arabic):**

إرشادات الفواتير لجمعية Human Aid Collective e.V.

**Deutsch:**

**Allgemeine Hinweise:**

1. Rechnungen mit handschriftlichen Eintragungen müssen vor der Bezahlung im Original vorliegen. Belege sind vor dem Versand an unser Büro zu scannen und vorab per E-Mail an [post@human-aid-collective.de](mailto:post@human-aid-collective.de) zu senden. Kopien allein sind nicht ausreichend.
2. Am Computer erzeugte PDF-Rechnungen dürfen ausschließlich per E-Mail übertragen werden.

**Erforderliche Angaben auf der Rechnung:**

- **Aussteller der Rechnung:**
  - Vollständiger, korrekter Name und Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) des leistenden Unternehmers sowie des Unternehmens
  - Umsatzsteuer-Identifikationsnummer des Unternehmens
- **Empfänger der Rechnung:**
  - Human Aid Collective e.V.  
z. Hd. Herrn Oliver Nießlein  
Weststraße 78  
09112 Chemnitz  
Deutschland  
Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: USt-ID DE354216013
- **Inhalt der Rechnung:**
  - Ausstellungsdatum der Rechnung

- Fortlaufende Rechnungsnummer
- Einzelmengen und Bezeichnung der gelieferten Artikel
- Einzelpreis und Summe pro Zeile der gelieferten Artikel
- Zeitpunkt und exakter Ort der Lieferung
- Gesamtsumme aller gelieferten Artikel
- Nach Steuersätzen getrennt aufgeschlüsselte Summen
- Im Voraus vereinbarte Rabatte und Minderungen des Entgelts
- Steuersatz, Entgelt und darauf entfallender Steuerbetrag oder Hinweis auf Steuerbefreiung
- Bei Gutschriften: der Begriff "Gutschrift"
- Bankverbindung für die Zahlung (IBAN, SWIFT/BIC, Bankname, vollständige Anschrift der Bank)

**Hinweis:** Ergänzende Hinweise, die nicht direkt auf der Rechnung stehen, sind für das deutsche Finanzamt wertlos.

---

**English:**

**General Instructions:**

1. Invoices with handwritten entries must be submitted in their original form before payment. Receipts must be scanned before sending them to our office and sent in advance via email to [post@human-aid-collective.de](mailto:post@human-aid-collective.de). Copies alone are insufficient.
2. Computer-generated PDF invoices may only be sent via email.

**Required Details on the Invoice:**

- **Invoice Issuer:**
  - Full and correct name and address (street, house number, postal code, city) of the supplier and the company
  - VAT identification number of the company
- **Invoice Recipient:**
  - Human Aid Collective e.V.  
Attn: Mr. Oliver Nieblein  
Weststraße 78  
09112 Chemnitz  
Germany  
VAT Identification Number: USt-ID DE354216013
- **Invoice Content:**
  - Invoice issue date
  - Consecutive invoice number

- Quantities and description of the delivered items
- Unit price and line totals of the delivered items
- Delivery time and exact location of the delivery
- Total amount of all delivered items
- Totals broken down by tax rates
- Agreed discounts and deductions
- Tax rate, net amount, and applicable tax amount or reference to tax exemption
- For credit notes: the term "Credit Note"
- Bank account details for payment (IBAN, SWIFT/BIC, bank name, full bank address)

**Note:** Additional comments not directly included on the invoice are invalid for the German tax authorities.

---

## **Griechisch (Greek):**

### **Γενικές οδηγίες:**

1. Τιμολόγια με χειρόγραφες σημειώσεις πρέπει να προσκομίζονται στο πρωτότυπο πριν την πληρωμή. Οι αποδείξεις πρέπει να σαρώνονται πριν αποσταλούν στο γραφείο μας και να αποστέλλονται εκ των προτέρων μέσω email στη διεύθυνση [post@human-aid-collective.de](mailto:post@human-aid-collective.de). Αντίγραφα δεν είναι επαρκή.
2. Τιμολόγια που δημιουργούνται στον υπολογιστή σε μορφή PDF επιτρέπεται να αποστέλλονται μόνο μέσω email.

### **Απαραίτητα στοιχεία στο τιμολόγιο:**

- **Εκδότης τιμολογίου:**
    - Πλήρες όνομα και διεύθυνση (οδός, αριθμός, ταχυδρομικός κώδικας, πόλη) του προμηθευτή και της εταιρείας
    - Αριθμός φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ) της εταιρείας
  - **Παραλήπτης τιμολογίου:**
    - Human Aid Collective e.V.  
Υπ' όψιν: Κύριος Oliver Nieblein  
Weststraße 78  
09112 Chemnitz  
Γερμανία  
Αριθμός φορολογικού μητρώου: USt-ID DE354216013
  - **Περιεχόμενο τιμολογίου:**  
(Ακολουθεί η ίδια λίστα με τα παραπάνω)
-

## Arabisch (Arabic):

### التعليمات العامة:

1. يجب تقديم الفواتير التي تحتوي على ملاحظات بخط اليد في شكلها الأصلي قبل الدفع. يجب مسح الإيصالات ضوئياً قبل النسخ وحدها. [post@human-aid-collective.de](mailto:post@human-aid-collective.de) إرسالها إلى مكتبنا وإرسالها مسبقاً عبر البريد الإلكتروني إلى غير كافية.
2. عبر البريد الإلكتروني PDF يُسمح فقط بإرسال الفواتير المولدة عبر الكمبيوتر بصيغة.

### المعلومات المطلوبة في الفاتورة:

- **مصدر الفاتورة:**
    - الاسم والعنوان الكامل (الشارع، الرقم، الرمز البريدي، المدينة) للمورد والشركة
    - رقم تعريف ضريبة القيمة المضافة للشركة
  - **مستلم الفاتورة:**
    - Human Aid Collective e.V.  
عناية: السيد أوليفر نيسلين  
Weststraße 78  
09112 Chemnitz  
ألمانيا  
رقم تعريف ضريبة القيمة المضافة: USt-ID DE354216013
  - **محتوى الفاتورة:**  
(تتبع نفس القائمة أعلاه)
-